



2010

Été / Sommer

DE CLIÄRRWER REIDER



IMPRESSUM

Editeur | Herausgeber

Collège des bourgmestre et échevins
Kollegium der Bürgermeister und Schöffen
Yves AREND, Vic SEIL, Mathieu VAN LAAR

Rédaction | Redaktion

Martine POST, rédacteur stagiaire | Redakteur stagiaire

Les organes communaux se servent du bulletin d'information « De Cliärrwer Reider » pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyennes et citoyens.

Das Informationsblatt „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgerinnen und Bürgern ihre Projekte, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen.

Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale.
Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten.

Administration communale de Clervaux | Gemeindeverwaltung Clerf
Château de Clervaux | L-9712 Clervaux
B.P. 35 | L-9701 Clervaux
Tél. : 92 10 48 - 1 | Fax : 92 91 80

secretariat@clervaux.lu
www.clervaux.lu

4 éditions par an (printemps, été, automne, hiver)
4 Ausgaben pro Jahr (Frühling, Sommer, Herbst, Winter)

Prochaine édition : automne 2010
Nächste Ausgabe: Herbst 2010

SOMMAIRE | INHALTSVERZEICHNIS

Le mot du bourgmestre	5
-----------------------------	---

Décisions du conseil communal

Séance du 21.04.2010 Séance du 30.06.2010	6-13
---	------

Avis divers

Consignes de tri	14
Nouveau chef du commissariat de police à Clervaux	14
Canicule	15
Autorisation de bâtir	16
Europe Direct à Munshausen	18
Avis de recherche d'agents recenseurs	20
Collecte de vêtements	20
Modification du plan d'aménagement général	20
Services de Secours	21

Grußwort des Bürgermeisters	23
-----------------------------------	----

Beschlüsse des Gemeinderats

Sitzung vom 21.04.2010 Sitzung vom 30.06.2010	24-31
---	-------

Verschiedene Mitteilungen

Sortieranweisungen	32
Neuer Chef des Polizeikommissariats in Clerf	32
Hitzewelle	33
Baugenehmigung	34
Europe Direct in Munshausen	36
Suche nach Mitarbeitern für Zählungen	38
Kleidersammlung	38
Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans	38
Feuerwehr- und Rettungsdienst	39

LE MOT DU BOURGMESTRE

Chère citoyenne, cher citoyen,

Suite au remplacement de l'édition printemps du « Cliärrwer Reider » par une édition spéciale sur les nouvelles taxes communales, vous tenez maintenant entre vos mains le bulletin d'information d'été 2010 qui contient entre autres les rapports des conseils communaux d'avril et de juin 2010.

Après le congé collectif dans le secteur de la construction, le service technique de la commune, le bureau d'études TR-Engineering et l'entreprise de constructions Rinnen se concerteront pour fixer le début des travaux en automne du chantier pour le réaménagement de la traversée de Mecher. Un projet qui a été discuté et reporté à maintes reprises par différents conseils communaux pendant plus de dix ans sera enfin exécuté. Le charmant petit village de Mecher sera doté d'équipements collectifs modernes, d'un meilleur tracé de route augmentant la sécurité des habitants et des visiteurs, d'un éclairage public approprié et d'un parvis aménagé devant la chapelle. La durée prévisible des travaux sera de douze mois.

Le dimanche 12 septembre aura lieu la traditionnelle « Braderie » dans les rues de Clervaux, organisée par l'Union commerciale et artisanale de Clervaux. Cette année l'Union commerciale collabore étroitement avec le Tourist Center de Munshausen qui organise la même journée le « Dag vum Ardenner Päerd » (Journée du cheval de trait ardennais) et le « Bëschfest » (Fête de la forêt). Avec le soutien de la Commune de Clervaux il y aura une seule campagne de publicité pour ces deux manifestations et une navette gratuite reliera les deux sites afin de permettre aux habitants et aux visiteurs de profiter des bonnes affaires des commerçants de Clervaux et de se décontracter sur le site de la « Robbesscheier » à Munshausen. Je vous invite dès à présent à profiter de cette journée du 12 septembre pour visiter la braderie, le « Dag vum Ardenner Päerd » et le « Bëschfest ».

**Avec mes sentiments les meilleurs,
Yves AREND | Bourgmestre**

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL | SÉANCE DU 21 AVRIL 10

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Yves AREND, bourgmestre ; Vic SEIL, Mathieu VAN LAAR, échevins ; Willy OESTREICHER, Simon SCHAACK (présent pour les points 1 - 5.j. de l'ordre du jour), Camille TURMES, Jacquot JUNK, Margot WAGNER, conseillers.

Absente :

Katja THILL, conseillère, excusée.

Budget et comptabilité

Certains titres de recette du budget ordinaire et extraordinaire 2009, requérant l'approbation du conseil communal, ont été ratifiés.

Suite à l'adhésion de la commune de Clervaux au service «Bummelbus», le conseil communal inscrit, avec six voix pour et une abstention, un crédit spécial au budget 2010, non-prévu lors de son établissement, d'un montant de 13 200 € en vue de couvrir les frais qui seront occasionnés par la mise en circulation du «Bummelbus».

Associations

Le conseil communal alloue les subsides suivants (exercice 2009) :

- Fraën a Mammen Cliärref
(dans le cadre des travaux lors de la fête du 3^e âge) 250 €
- Chorale Ste Cécile, Clervaux
(dans le cadre des travaux lors de la fête du 3^e âge) 250 €
- Personnel de la maison de retraite intercommunale
(dans le cadre des travaux lors de la fête du 3^e âge) 250 €

Le conseil communal alloue les subsides suivants (exercice 2010) :

- Harmonie municipale de Clervaux 6 000 €
- Chorale Ste Cécile, Clervaux 2 000 €
- Fraën a Mammen Cliärref 400 €
- Gaart an Heem, Sectioun Cliärref 200 €



Le conseil communal alloue le subside suivant (exercice 2010) avec sept voix pour et une abstention :

- Cercle sportif du Nord, Clervaux
(dans le cadre du « Cliärrwer Loof ») 150 €

Service d'incendie

Le conseil communal décide de transférer la somme facturée concernant les travaux effectués par le service d'incendie en 2009 pour l'enlèvement de nids de guêpes et de traces d'huile, ainsi que les services commandés, sous forme d'un subside pour prestations extraordinaires au service d'incendie. En 2009, il s'agit de 1 940 €.

Règlements communaux

Suite à des remarques formulées par le Commissariat de District à Diekirch, certaines dispositions des décisions du conseil communal du 28 avril 2008 et du 17 mars 2009 concernant l'ordre intérieur des salles communales et les conditions générales de location des salles communales, sont reformulées et approuvées encore une fois par le conseil communal.

Le conseil communal décide de modifier temporairement le règlement de la circulation à l'intérieur de Clervaux pour la rénovation de façade d'une maison privée, située « rue Schloff » et ceci pour une durée maximale de trois semaines à partir du 23 avril 2010.

Contrats et conventions

La convention relative au traitement des déchets verts fournis de la commune de Clervaux, signée entre le collège échevinal et la « Biogasvereenegung a.s.b.l. », est ratifiée.

La convention relative à la mise à disposition temporaire d'une éducatrice de la commune à l'État, à savoir Madame Martine REIFF-VAN LAAR, signée d'une part entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg représenté par Madame la Ministre de l'Éducation Nationale et de la Formation professionnelle et la commune de Clervaux d'autre part, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins, est approuvée.

Le conseil communal accepte le retrait de la commune d'Ell et l'adhésion de la commune d'Eschweiler au Guichet Unique PME avec effet en date du 1^{er} janvier 2010.

Suite à la dissolution du Syndicat intercommunal de la vallée de l'Our (SIVOUR), le conseil communal accepte le remplacement de celui-ci par le Syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc naturel de l'Our au sein du Guichet Unique PME à partir du 1^{er} janvier 2010.

La convention conclue entre le « Forum pour l'emploi a.s.b.l. » et le collègue échevinal relative à la mise en circulation du « Bummelbus » du 1^{er} avril au 31 décembre 2010 sur le territoire de la commune de Clervaux, est approuvée avec six voix pour et une abstention. Le coût de ce service s'élève à 13 200 € avec un service offert pendant six jours/semaine (du lundi au samedi, matin et après-midi).

Aménagement communal

En vue de l'implantation d'un lotissement dans la localité de Weicherdange, le conseil communal décide, lors d'un vote provisoire, de lever le statut « zone d'aménagement différé » de terrains inscrits au cadastre de la commune de Clervaux, section C de Weicherdange, n°379, 382, 388/2796 affectés entièrement et 375/3209, 380/3154, 381/3155, 647/3266, 647/3267, 647/3269, 649/3250 affectés partiellement, pour assurer leur reclassement en « zone de densité moyenne ». Ce projet de modification du PAG a été dressé conjointement par le bureau d'urbanisme et d'aménagement du territoire « ZILMPLAN s.à r.l. » de L-5365 Munsbach, 2, parc d'activité Syrdall et par le bureau d'architectes et d'urbanistes « DEWEY MULLER » de L-1331 Luxembourg, 15b, boulevard Grande-Duchesse Charlotte.

Afin d'éviter que le PAG (plan d'aménagement général) ne devienne caduc en date du 8 août 2010 et que le territoire communal soit classé d'office en zone verte, le conseil communal proroge pour une durée maximale d'un an, soit jusqu'au 8 août 2011, le délai de refonte et d'adaptation complètes des plans ou projets d'aménagement général.

Voirie rurale

Le procès-verbal de réception et décompte concernant la mise en état de la voirie rurale de l'exercice 2008 sur le territoire de la commune de Clervaux, projet n°100467, d'un montant total de réception de 116 751,41 € dont le montant de la participation du département de l'Agriculture s'élève à 35 025,42 €, est approuvé.

Le procès-verbal de réception et décompte concernant la mise en état de la voirie rurale de l'exercice 2009 sur le territoire de la commune de Clervaux, projet n°100515,



d'un montant total de réception de 93 239,87 € dont le montant de la participation du département de l'Agriculture s'élève à 27 971,96 €, est approuvé.

Personnel communal

Le conseil communal décide de modifier sa décision du 8 février 2010 relative à la création d'un poste d'ouvrier dans la carrière B à raison de 40 hrs/semaine et de convertir ce poste en un poste d'ouvrier dans la carrière A à raison de 40 hrs/semaine.

Mlle Martine POST est nommée pour remplacer Mme Pascale ESCHETTE-GROMMES, secrétaire communal, pendant la durée de son congé et ce jusqu'au 3 décembre 2010 inclus. Pendant son service de remplacement, une prime de responsabilité de quinze points indiciaires lui est allouée.

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL | SÉANCE DU 30 JUIN 10

Présents :

Yves AREND, bourgmestre ; Vic SEIL, Mathieu VAN LAAR, échevins ;
Willy OESTREICHER (présent pour les points 4 - 11.b. de l'ordre du jour),
Simon SCHAACK, Camille TURMES, Jacquot JUNK, Margot WAGNER,
conseillers.

Absente :

Katja THILL, conseillère, excusée.

Associations

Le conseil communal alloue le subside suivant avec cinq voix pour et deux voix contre (exercice 2010) :

- Mensa Luxembourg a.s.b.l., Luxembourg 25 €

Le conseil communal alloue les subsides suivants (exercice 2010) :

- Lux Rollers, Lenningen 25 €
- Natura a.s.b.l., Kockelscheuer 25 €
- SOS Détresse, Luxembourg 25 €
- Treffpunkt ADHS a.s.b.l., Roodt/Syre 25 €
- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché 50 €
- Amicale Sportive des Handicapés Physiques, Luxembourg 50 €
- Association Luxembourg Alzheimer a.s.b.l., Luxembourg 50 €
- Fondation APEMH, Bettange-sur-Mess 50 €
- Fondation Hëllef fir d'Natur, Kockelscheuer 50 €
- Fondation Lëtzebuenger Blannevereenegung, Berschbach/Mersch 50 €
- Association nationale des Victimes de la Route a.s.b.l. 125 €
- Chorale Ste Cécile, Eselborn 200 €
- De Cliärrwer Beieverein, Clervaux 200 €
- Keeleclub « Eeslécker Frënn » 200 €

Le conseil communal alloue les subsides suivants avec six voix pour et une abstention (exercice 2010) :

- Union commerciale et artisanale de la commune de Clervaux 500 €
- Cercle sportif du Nord, Clervaux 800 €

Le conseil communal alloue les subsides suivants (exercice 2010) :

• Lycée technique agricole, Ettelbruck (9th European Championship of Forestry Skills)	50 €
• UGDA (comédie musicale « Tanz der Vampire »)	50 €
• Football-Club Claravallis Clervaux (tournoi Marc Schilling 19.08 - 22.08.2010)	100 €
• Lycée du Nord, Wiltz (remise des diplômes et prix fête de clôture)	125 €
• Friends of Patton's 26th Infantry Division (Night Vigil 2010)	240 €
• Scouts St. Benoît, Clervaux (construction d'un centre de formation pour jeunes au Sénégal)	250 €
• Keeleclub « Eeslécker Frënn » (service lors des festivités de la fête nationale)	250 €

Le conseil communal décide avec six voix pour et une abstention de reporter la délibération sur l'accord d'un subside extraordinaire en faveur de l'a.s.b.l. « Frënn van de Cliärrwer Guiden a Scouten » suite à leur acquisition d'une tondeuse autoportée à la prochaine séance du conseil communal.

Règlements communaux

Suite à des remarques formulées par le Ministère de l'Intérieur par rapport à la délibération du conseil communal du 25 août 2008 concernant le règlement communal relatif aux aires de jeux, certaines dispositions de cette décision sont reformulées et approuvées encore une fois par le conseil communal.

Suite à des remarques formulées par le Commissariat de District à Diekirch, certaines dispositions de la décision du conseil communal du 21 avril 2010 concernant la nouvelle fixation de la taxe de location des salles communales sont reformulées et approuvées encore une fois par le conseil communal.

Décompte de projet

Le conseil communal approuve avec six voix pour et deux voix contre le décompte du projet d'aménagement du parking et des alentours du hall polyvalent à Clervaux, présenté par le collège des bourgmestre et échevins comme suit :

Exercices 2007 - 2010 :

Articles du budget	4/0812/2133/001
.....	4/0812/2163/001
.....	3/1212/6156/002
Devis	410 000,00 €
Crédit budgétaire	706 193,73 €
Dépense	485 315,11 €

Aménagement communal

Afin d'éviter que les règlements communaux sur les bâtisses, les voies publiques et les sites ne deviennent caducs en date du 8 août 2010, le conseil communal proroge pour une durée maximale d'un an, soit jusqu'au 8 août 2011, le délai de remplacement des règlements communaux sur les bâtisses, les voies publiques et les sites.

Syndicats intercommunaux

Le conseil communal se prononce en faveur de l'adhésion de la commune allemande de Irrel avec la localité de Wallendorf au SIDEN (Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord).

Environnement

Le conseil communal décide avec sept voix pour et une voix contre de ne pas adhérer à l'initiative « communes et écoles sans pesticides » élaboré par « Luxembourg sans OGM », même si cette approche est favorablement accueillie et que la commune essaie d'éviter au maximum l'utilisation de pesticides.

Divers

Le conseil communal avise favorablement l'acte élaboré entre la fabrique d'église de Weicherdange et les époux Jean-Paul FOURMANN-HOFFMANN par lequel les deux parties consentent de procéder à un échange de terrains.

Le conseil communal consent à la radiation d'une inscription dans la cadre d'un acte de vente conclu entre l'administration communale et Mme Nele CLAES.

Comptabilité

L'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2009, présenté par le receveur communal est approuvé et se présente comme suit :

• Total des arrérages	72 019, 47 €
• Décharges accordées au receveur	1 330,84 €
• Somme à poursuivre	70 688,63 €

Contrats et conventions

La convention conclue annuellement entre l'État, l'association « Foyers Seniors a.s.b.l. » de Bereldange et les communes de Clervaux, Consthum, Heinerscheid, Hoscheid, Hosingen, Munshausen, Putscheid, Troisvierges, Weiswampach et Winckrange, portant sur la participation financière de l'État et des communes aux frais de personnel et aux frais courants d'entretien du Club Senior à Hupperdange « Club Haus op der Heed », est ratifiée.

Projet d'implantation d'un lycée à Clervaux

Le conseil communal prend position par rapport au projet de construction d'un lycée à Clervaux, projet qui a été reporté par le gouvernement à une date ultérieure. Le conseil communal décide de prier le gouvernement de reconsidérer sa décision d'ajournement et cette démarche est renforcée par les besoins réels constatés et grandissants au rythme de l'évolution démographique fortement croissante, donnant au projet de ce lycée un caractère prioritaire à être réalisé en parallèle avec la transversale reliant la N7 à la N18.

AVIS DIVERS

CONSIGNES DE TRI



Le recyclage nous concerne tous.

Dans la cadre de la nouvelle campagne de «VALORLUX a.s.b.l.», destinée à diminuer les résidus de tri par le rappel des consignes de tri exact, la commune de Clervaux vous informe davantage sur cette campagne en vue de mieux sensibiliser le consommateur à trier correctement ses déchets.

En effet, les cartons à boissons, les emballages métalliques ainsi que les bouteilles et flacons en plastique sont les éléments autorisés dans les sacs bleus de collecte PMC. Les barquettes et les films plastiques, ainsi que les pots en plastique, sachets et sacs à provisions, sachets de congélation, rapiers transparents, matériel d'isolation ne doivent pas s'y trouver. Il va de soi que le verre n'est pas permis non plus.

À partir du mois de mai 2010, les contrôles des sacs PMC se font de manière plus rigoureuse. Les sacs dont le contenu ne permet pas un recyclage de qualité ne sont pas collectés et sont munis d'un autocollant rouge. Cet autocollant signifie que votre sac contient des emballages qui ne sont pas admis dans le sac bleu (p.ex. pots de yaourt), des objets qui ne sont pas des emballages (p.ex. journaux) ou bien que le sac utilisé n'est pas un sac bleu VALORLUX disponible gratuitement auprès de l'administration communale. Cet autocollant vous rappelle également les consignes de tri et vous indique comment trier correctement.

Pour de plus amples informations, veuillez contacter VALORLUX via le site internet www.valorlux.lu ou bien par téléphone au 37 00 06 - 20.

NOUVEAU CHEF DU COMMISSARIAT DE POLICE À CLERVAUX

L'administration communale a honoré en date du 10 mai 2010 Monsieur Lucien THIRY, ancien chef du commissariat de police de Clervaux à l'égard de son départ en retraite bien mérité. Lors de cette même réception, le collègue échevinal de la commune de Clervaux a accueilli le nouveau chef du commissariat de police de Clervaux, Monsieur Ralph NEUEN.



De gauche à droite :
Vic SEIL, Mathieu VAN LAAR,
Lucien THIRY, Yves AREND,
Mady GROMMES, Ralph NEUEN,
Berti COENJAERTS

Copyright : Josette RINNEN

CANICULE

L'été s'accompagne souvent d'une vague de forte chaleur qui risque de provoquer des problèmes de santé chez certaines personnes fragiles. Ce sont surtout les personnes âgées, les nourrissons ainsi que les personnes souffrant d'une maladie chronique, telle qu'une maladie cardiaque, une maladie des reins ou encore une maladie psychique.

Veillez trouver ci-dessous les cinq règles d'or lors de grandes chaleurs :

- Boire beaucoup (au moins 1,5 l d'eau minérale ou d'eau gazeuse par jour) ;
- Passer plusieurs heures par jour dans des endroits frais ou à l'ombre (fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée) ;
- Eviter des activités physiques intenses pendant les heures les plus chaudes ;
- Se rafraîchir en prenant des douches ou des bains partiels ;
- Visiter quotidiennement les personnes âgées de votre entourage qui vivent seules. Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.

Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser au Ministère de la Santé (Tél. : 247 - 85658).

© Ministère de la Santé

AUTORISATION DE BÂTIR

En vue de pouvoir traiter aux mieux vos demandes dans le cadre d'autorisations de bâtir, nous tenons à vous fournir quelques informations quant à la procédure à suivre pour nous soumettre votre projet.

En effet, une autorisation de la commune est nécessaire si l'aspect extérieur de votre immeuble change et bien entendu s'il s'agit d'une nouvelle construction.

Il existe des projets qui doivent être soumis à la commission des bâtisses au préalable et il y en a où un avis émis par la commission des bâtisses n'est pas nécessaire.

Projets requérant l'avis de la commission des bâtisses :

- Nouvelle construction
- Transformation de constructions existantes
- Construction annexe à une construction existante

Pièces à produire :

- Demande officielle adressée au bourgmestre et mentionnant l'adresse exacte de l'immeuble ainsi que les coordonnées de l'architecte, du maître de l'ouvrage et du propriétaire de l'immeuble ;
- Extrait du plan cadastral à l'échelle 1/2500 avec indication des terrains concernés en couleur ;
- Mesurage de la parcelle à l'échelle 1/500 dressé par un géomètre agréé ;
- Certificat de l'O.A.I. ;
- Plan de situation précis à l'échelle 1/500 renseignant sur :
 - l'orientation (points cardinaux) ;
 - les limites de propriété avant et après un remembrement éventuel ;
 - l'alignement des voies publiques et celui des constructions ;
 - les écarts par rapport aux limites et aux constructions voisines ainsi que des constructions entre elles ;
 - les aménagements extérieurs tels que les voies d'accès, les places de stationnement etc. ;
 - les aménagements de raccordement aux réseaux d'eau, de canalisation, d'électricité, des P&T et d'antenne collective ;
- Plan de construction à l'échelle 1/100 ou 1/50 de tous les niveaux avec indication de l'affectation des pièces en trois exemplaires ;

- Vues en évaluation de toutes les façades avec indication du niveau du terrain naturel, du terrain projeté, des voies publiques et des constructions voisines en trois exemplaires ;
- Coupes longitudinales et transversales avec indication de la topographie existante du terrain et des modifications qu'il est prévu d'y apporter (avec niveau de rue comme niveau de référence) en trois exemplaires ;
- Passeport énergétique (certificat de performance énergétique).

Le dossier complet est à remettre au service technique de l'administration communale.

Projets ne requérant pas l'avis de la commission des bâtisses :

Changement de l'aspect extérieur de votre construction existante (p.ex. : nouvelle toiture, nouvelle façade, nouvelles fenêtres, mise en place d'un échafaudage etc.)

Pièces à produire :

- Demande officielle adressée au bourgmestre et mentionnant l'adresse exacte de l'immeuble ;
- Photo ou croquis du projet ;
- Échantillon (p.ex. lors d'un renouvellement de votre façade, veuillez nous fournir un échantillon de la couleur prévue).

En cas de doute, n'hésitez pas à vous adresser au service technique de l'administration communale avant d'introduire votre demande. Le dossier complet est à remettre au service technique de l'administration communale.

Par ailleurs, nous tenons à vous informer que la commission des bâtisses se réunit plus ou moins tous les deux mois. Veuillez prendre en considération que si vous introduisez votre demande juste après une réunion de la commission, votre demande ne pourra être traitée que lors de la prochaine séance.

Pour des projets où aucun avis de la commission des bâtisses ne doit être émis, il faudra compter en règle générale un délai de trois à quatre semaines. Veuillez introduire votre demande dès lors dans le meilleur des cas au moins quatre semaines avant le début prévisionnel des travaux.

EUROPE DIRECT À MUNSHAUSEN

Initiés par la Commission Européenne, les centres d'informations s'adressent à tous les citoyens de l'UE avec comme objectif primordial la consolidation de l'interconnexion entre l'UE et ses citoyens, et ceci au niveau local. À travers les pays membres de l'UE, on trouve actuellement plus de 450 relais d'information. Depuis 1996 le SICLER offre ce service, avec siège à Munshausen, gratuitement aux habitants de la région.

Ainsi si vous avez des questions concernant l'Union européenne n'hésitez pas à nous contacter. Nous avons la possibilité de vous informer sur les différents organes, les actes juridiques, les mesures politiques ou les différents programmes et possibilités de cofinancement. D'autant plus, afin d'améliorer nos services, nous vous saurions gré si vous pouviez nous fournir un feedback en forme de questions, avis ou propositions concernant l'UE et ses organes.

Rendez-nous visite à Munshausen ! Vous y trouverez un grand nombre d'informations autour de l'Europe et pour toute question relative à l'Union européenne nous restons à votre entière disposition. D'autant plus, vous avez la possibilité de commander des brochures spécifiques via www.bookshop.europa.eu.

La brochure « La zone Euro » est une publication récente, que vous pouvez commander gratuitement, et qui regroupe une carte géographique des États membres et des informations supplémentaires de chaque pays. En outre, vous recevrez des informations concernant la monnaie unique, adoptée par 16 des 27 États membres. Par ailleurs, le relais Europe Direct à Munshausen dispose de nombreuses autres publications concernant l'UE et ses organes.

En plus, vous trouvez dans les bibliothèques régionales suivantes un coin européen avec des publications intéressantes :

- Bibliothèque Eschdorf
4, rue Knupp
L-9151 Eschdorf
- Bibliothèque Tony Bourg
7-11, Grand-rue
L-9905 Troisvierges

- Ourdall Bibliothéik
19, rue de la Gare
L-9420 Vianden

Ou bien, est-ce que vous aimeriez découvrir l'Union européenne de façon ludique ? Alors le centre touristique «A Robbesscheier» est l'endroit idéal, puisqu'on y offre un atelier «européen» pour toutes catégories d'âge.

Europe Direct Munshausen

11, Duerefstrooss
L-9766 Munshausen
Tél.: 92 93 73 | Fax: 92 99 85

munshausen@europedirect.lu
www.europedirect.lu



Brochure «La zone Euro»



Brochure «50 grandes oeuvres»

AVIS DE RECHERCHE D'AGENTS RECENSEURS

Chaque année, le STATEC et l'administration des contributions confient à la commune l'organisation de plusieurs recensements. Comme le recensement fiscal du 15 octobre 2010 approche, nous prions toute personne intéressée à devenir recenseur de se manifester auprès du secrétariat communal où toutes les informations supplémentaires relatives au déroulement ainsi qu'à l'indemnité sont disponibles. Nous profitons de l'occasion de remercier tous les recenseurs des années écoulées pour leur précieuse collaboration.

COLLECTE DE VÊTEMENTS

Le vendredi 24 septembre 2010, une collecte de vieux vêtements au profit de la société Kolping Luxembourg sera organisée dans les localités de la commune de Clervaux. Les habitants sont priés de déposer les vêtements (et chaussures) emballés au bord de la route avant 8h00 du matin. Les paquets seront enlevés par les services communaux.

MODIFICATION DU PLAN D'AMÉNAGEMENT GÉNÉRAL

Conformément à l'article 19 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public que le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région a approuvé en date du 30 juillet 2010, réf. 62C-003-2010 la délibération du 21 avril 2010 du conseil communal portant modification du plan d'aménagement général de Clervaux, concernant le reclassement de terrains sis à Weicherdange, actuellement classés en zone d'aménagement différé en zone de densité moyenne. Situation cadastrale des fonds concernés : commune de Clervaux, section C de Weicherdange, n°379, 382, 388/2796 affectés entièrement et 375/3209, 380/3154, 381/3155, 647/3266, 647/3267, 647/3269, 649/3250 affectés partiellement.



Services de Secours

**Êtes-vous âgé
entre 8 et 60 ans?**

**Avez-vous envie de
participer activement
à la protection
de notre population?**



Joignez les
sapeurs-pompiers
volontaires



Pour de plus amples
informations, veuillez vous
adresser au service
d'incendie communal.



Sven AREND
Tél.: 92 94 94 - 25
secours@clervaux.lu

GRUSSWORT DES BÜRGERMEISTERS

Liebe Bürgerin, Lieber Bürger,

nachdem die Frühjahrsausgabe des „Cliärrwer Reider“ durch eine Sonderausgabe über die neuen kommunalen Steuern ersetzt wurde, halten Sie nun die Informationsbrochüre Sommer 2010 in Händen, welche unter anderem Berichte der Gemeinderatssitzungen vom April und Juni 2010 beinhaltet.

Nach dem kollektiven Urlaub im Bausektor werden die technischen Dienste der Gemeinde, das Beratungsbüro TR-Engineering und das Bauunternehmen Rinnen sich besprechen, um die Instandsetzungs- und Modernisierungsarbeiten der Ortsdurchfahrt von Mecher im Herbst zu planen. Ein Projekt, das mehr als zehn Jahre wiederholt von verschiedenen Gemeinderäten diskutiert und immer wieder verschoben wurde, wird endlich in die Tat umgesetzt. Das charmante kleine Dorf Mecher erhält moderne Gemeinschaftsinfrastrukturen, einen verbesserten Straßenverlauf zur Verbesserung der Verkehrssicherheit für die Bewohner und Besucher, eine angemessene Straßenbeleuchtung und einen kleinen Platz vor der Kapelle. Die voraussichtliche Dauer der Arbeiten beträgt zwölf Monate.

Am Sonntag dem 12. September findet die traditionelle „Braderie“ (Straßenverkauf) in den Straßen von Clerf statt, organisiert vom Geschäftsverband Clerf. Dieses Jahr arbeitet der Geschäftsverband eng mit dem Tourist Center Munshausen zusammen, das am gleichen Tag den „Dag vum Ardenner Päerd“ (Tag des Ardennerpferdes) und das „Bëschfest“ (Waldfest) veranstaltet. Mit der Unterstützung der Gemeinde Clerf wird eine gemeinsame Werbekampagne für diese beiden Veranstaltungen durchgeführt, ein kostenloser Buspendeldienst wird die beiden Veranstaltungsorte miteinander verbinden. Dieser Shuttle-Service wird es den Einwohnern und Besuchern erlauben, von den Angeboten der Clerfer Geschäftsleute zu profitieren und sich auch auf dem Gelände der „Robbesscheier“ in Munshausen zu entspannen. Ich lade Sie jetzt schon herzlich ein, am 12. September die „Braderie“, den „Dag vum Ardenner Päerd“ und das „Bëschfest“ zu besuchen.

Mit freundlichen Grüßen,
Yves AREND | Bürgermeister

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS | SITZUNG VOM 21. APRIL 10

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig angenommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:

Yves AREND, Bürgermeister; Vic SEIL, Mathieu VAN LAAR, Schöffen; Willy OESTREICHER, Simon SCHAACK (anwesend für die Punkte 1 - 5.j. der Tagesordnung), Camille TURMES, Jacquot JUNK, Margot WAGNER, Räte.

Abwesend:

Katja THILL, Rat, entschuldigt.

Haushalt und Buchführung

Einige Einnahmen des gewöhnlichen und außergewöhnlichen Haushalts 2009, welche die Zustimmung des Gemeinderats erfordern, werden genehmigt.

Nachdem die Gemeinde Clerf dem Dienst des „Bummelbus“ beigetreten ist, entscheidet der Gemeinderat mit sechs Ja-Stimmen und einer Enthaltung, einen nicht im Haushalt 2010 vorgesehenen Spezialkredit in Höhe von 13 200 € anzunehmen, um die Kosten des „Bummelbus“ zu decken.

Vereine

Der Gemeinderat vergibt folgende Subsidien (Finanzjahr 2009):

- Fraën a Mammen Cliärref
(Im Rahmen der Arbeiten des Seniorenfestes) 250 €
- Chorale Ste Cécile, Clerf
(Im Rahmen der Arbeiten des Seniorenfestes) 250 €
- Personal der „maison de retraite intercommunale“
(Im Rahmen der Arbeiten des Seniorenfestes) 250 €

Der Gemeinderat vergibt folgende Subsidien (Finanzjahr 2010):

- Harmonie municipale de Clervaux 6 000 €
- Chorale Ste Cécile, Clerf 2 000 €
- Fraën a Mammen Cliärref 400 €

- Gaart an Heem, Sectioun Cliärref 200 €

Der Gemeinderat vergibt mit sieben Ja-Stimmen und einer Enthaltung folgenden Subsid (Finanzjahr 2010):

- Cercle sportif du Nord, Clerf
(Im Rahmen des „Cliärrwer Loof“) 150 €

Feuerwehrdienst

Der Gemeinderat beschließt, die verrechneten Beträge bezüglich des Entfernens von Wespennestern und Öls Spuren sowie ausgeführte Dienstleistungen auf Bestellung im Jahr 2009 durch den Feuerwehrdienst in Form eines Subsid für außergewöhnliche Leistungen an die Feuerwehr zu überweisen. Für 2009 handelt es sich hierbei um 1 940 €.

Gemeindeverordnungen

Nachdem das Kommissariatsdistrikt in Diekirch einige Anmerkungen zu den Beschlüssen des Gemeinderats in seinen Sitzungen des 28. April 2008 und 17. März 2009 über die Hausordnung der Gemeindegäle sowie die allgemeinen Bedingungen zur Anmietung von Gemeindegälen gemacht hat, werden diese umformuliert und nochmals vom Gemeinderat genehmigt.

Der Gemeinderat beschließt, die Verkehrsverordnung in Clerf während der Dauer von Fassadenarbeiten eines Privathauses in der „rue Schloff“ abzuändern, und zwar für eine Höchstdauer von drei Wochen ab dem 23. April 2010.

Verträge und Abkommen

Das Abkommen über die Entsorgung von Grünschnitt aus der Gemeinde Clerf, unterschrieben vom Schöffenrat und der „Biogasvereinigung a.s.b.l.“, wird genehmigt.

Das Abkommen, durch welches die Gemeinde dem Staat für eine zeitlich begrenzte Zeitspanne die Erzieherin Frau Martine REIFF-VAN LAAR zur Verfügung stellt, unterschrieben einerseits vom Staat (vertreten durch die Ministerin für Schulwesen und Berufsausbildung) und andererseits von der Gemeinde Clerf (vertreten durch seinen Schöffenrat) wird genehmigt.

Der Gemeinderat nimmt den Austritt der Gemeinde Ell sowie den Beitritt der Gemeinde Eschweiler im „Guichet Unique PME“ mit Wirkung ab dem 1. Januar 2010 an.

Nach der Auflösung des SIVOUR („Syndicat intercommunal de la vallée de l'Our“), nimmt der Gemeinderat dessen Vertretung durch den Naturpark Our („Syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc naturel de l'Our“) im Rahmen des „Guichet Unique PME“ mit Wirkung ab dem 1. Januar 2010 an.

Das Abkommen zwischen dem „Forum pour l'emploi a.s.b.l.“ und dem Schöffenrat bezüglich der Dienste des „Bummelbus“ vom 1. April bis 31. Dezember 2010 auf dem Gebiet der Gemeinde Clerf wird mit sechs Ja-Stimmen und einer Enthaltung angenommen. Die Kosten dieses Projekts belaufen sich auf 13 200 €. Der Dienst wird während sechs Tagen pro Woche (Montag bis Samstag, Vormittag und Nachmittag) gewährleistet.

Raumplanung

Im Rahmen eines Wohnsiedlungsprojektes in Weicherdingen entscheidet der Gemeinderat anlässlich einer provisorischen Abstimmung, das Statut „zone d'aménagement difféé“ von Grundstücken, eingeschrieben im Kadaster der Gemeinde Clerf, Sektion C Weicherdingen, n°379, 382, 388/2796 vollständig betroffen und 375/3209, 380/3154, 381/3155, 647/3266, 647/3267, 647/3269, 649/3250 teilweise betroffen, aufzuheben, um ihre Umklassifizierung in eine „zone de densité moyenne“ zu gewährleisten. Dieses Umklassifizierungsprojekt des Raumplanungsvorhaben (PAG) wurde gemeinsam vom Raumplanungs- und Städtebaubüro „ZILMPLAN s.à r.l.“ (L-5365 Munsbach, 2, parc d'activité Syrdall) und dem Architekten- und Städtebaubüro „DEWEY MULLER“ (L-1331 Luxembourg, 15b, boulevard Grande-Duchesse Charlotte) ausgearbeitet.

Um zu vermeiden, dass das Raumplanungsvorhaben (PAG) am 8. August 2010 verfällt und das Gemeindegebiet automatisch als Grünzone eingestuft wird, verlängert der Gemeinderat für eine Höchstdauer von einem Jahr, bis zum 8. August 2011, den Gesamtanpassungstermin des Raumplanungsvorhaben.

Straßenbau

Das Annahmeprotokoll sowie die Abschlussrechnung über die Instandsetzung des ländlichen Straßenbaus des Finanzjahres 2008 auf dem Gebiet der Gemeinde Clerf (Projekt n°100467) mit einer Gesamtsumme von 116 751,41 €, wobei sich die Beteiligung des Ackerbauministeriums auf 35 025,42 € beläuft, wird genehmigt.

Das Annahmeprotokoll sowie die Abschlussrechnung über die Instandsetzung des ländlichen Straßenbaus des Finanzjahres 2009 auf dem Gebiet der Gemeinde Clerf (Projekt n°100515) mit einer Gesamtsumme von 93 239,87 €, wobei sich die Beteiligung des Ackerbauministeriums auf 27 971,96 € beläuft, wird genehmigt.

Verwaltungspersonal

Der Gemeinderat beschließt, seine Entscheidung vom 8. Februar 2010 über die Schaffung eines Arbeiterposten Laufbahn B (40 Stunden/Woche) abzuändern und diesen Posten in einen Arbeiterposten Laufbahn A (40 Stunden/Woche) umzuwandeln.

Frau Martine POST wird ernannt, um die Gemeindesekretärin Frau Pascale ESCHETTE-GROMMES während Ihres Urlaubs einschließlich bis zum 3. Dezember 2010 zu ersetzen. Während dieser Vertretung wird ihr eine Verantwortungsprämie von fünfzehn Indexpunkten ausgezahlt.

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS | SITZUNG VOM 30. JUNI 10

Anwesend:

Yves AREND, Bürgermeister; Vic SEIL, Mathieu VAN LAAR, Schöffen;
Willy OESTREICHER [anwesend für die Punkte 4 - 11.b. der Tagesordnung],
Simon SCHAACK, Camille TURMES, Jacquot JUNK, Margot WAGNER, Räte.

Abwesend:

Katja THILL, Rat, entschuldigt.

Vereine

Der Gemeinderat vergibt mit fünf Ja-Stimmen und zwei Gegenstimmen folgenden Subsid (Finanzjahr 2010):

- Mensa Luxembourg a.s.b.l., Luxembourg 25 €

Der Gemeinderat vergibt folgende Subsidien (Finanzjahr 2010):

- Lux Rollers, Lenningen 25 €
- Natura a.s.b.l., Kockelscheuer 25 €
- SOS Détresse, Luxembourg 25 €
- Treffpunkt ADHS a.s.b.l., Roodt/Syre 25 €
- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché 50 €
- Amicale Sportive des Handicapés Physiques, Luxembourg 50 €
- Association Luxembourg Alzheimer a.s.b.l., Luxembourg 50 €
- Fondation APEMH, Bettingen/Mess 50 €
- Fondation Hëllef fir d'Natur, Kockelscheuer 50 €
- Fondation Lëtzebuurger Blannevereenegung, Berschbach/Mersch 50 €
- Association nationale des Victimes de la Route a.s.b.l. 125 €
- Chorale Ste Cécile, Eselborn 200 €
- De Cliärrwer Beieverein, Clerf 200 €
- Keeleclub „Eeslécker Frënn“ 200 €

Der Gemeinderat vergibt mit sechs Ja-Stimmen und einer Enthaltung folgende Subsidien (Finanzjahr 2010):

- Union commerciale et artisanale de la commune de Clervaux 500 €
- Cercle sportif du Nord, Clerf 800 €

Der Gemeinderat vergibt folgende Subsidien (Finanzjahr 2010):

• Lycée technique agricole, Ettelbrück (9th European Championship of Forestry Skills)	50 €
• UGDA (Musical „Tanz der Vampire“)	50 €
• Football-Club Claravallis Clervaux (Turnier Marc Schilling 19.08 - 22.08.2010)	100 €
• Lycée du Nord, Wiltz (Abschlussfest)	125 €
• Friends of Patton's 26th Infantry Division (Night Vigil 2010)	240 €
• Scouts St. Benoît, Clerf (Bau eines Bildungszentrums für Jugendliche im Senegal)	250 €
• Keeleclub „Eeslécker Frënn“ (Ausschenken der Getränke am Nationalfeiertag)	250 €

Der Gemeinderat entscheidet mit sechs Ja-Stimmen und einer Enthaltung, über die Bewilligung eines außergewöhnlichen Subsid zu Gunsten der „Frënn van de Cliärrwer Guiden a Scouten a.s.b.l.“ im Rahmen der Anschaffung eines Rasenmähers in der nächsten Sitzung abzustimmen.

Gemeindeverordnungen

Nachdem das Innenministerium einige Anmerkungen zu dem Beschluss des Gemeinderats in seiner Sitzung vom 25. August 2008 über die Gemeindeverordnung der Spielplätze gemacht hat, wird diese umformuliert.

Nachdem das Kommissariatsdistrikt in Diekirch einige Anmerkungen zu dem Beschluss des Gemeinderats in seiner Sitzung vom 21. April 2010 über den Anmietungstarif von Gemeindesälen gemacht hat, wird dieser umformuliert.

Abrechnung von Projekten

Der Gemeinderat genehmigt mit sechs Ja-Stimmen und zwei Gegenstimmen die Abrechnung der Erneuerung des Parkplatzes und der Umgebung der Mehrzweckhalle in Clerf, vom Schöffenrat wie folgt vorgestellt:

Finanzjahre 2007 - 2010:

Haushaltsartikel	4/0812/2133/001
.....	4/0812/2163/001
.....	3/1212/6156/002
Kostenvoranschlag	410 000,00 €
Haushaltskredit	706 193,73 €
Ausgaben	485 315,11 €

Raumplanung

Um zu vermeiden, dass die Bautenverordnung am 8. August 2010 verfällt, verlängert der Gemeinderat für eine Höchstdauer von einem Jahr, bis zum 8. August 2011, den Ersetzungstermin der Bautenverordnung.

Interkommunale Syndikate

Der Gemeinderat befürwortet den Beitritt der deutschen Gemeinde Irrel mit seiner Ortschaft Wallendorf im SIDEN („Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord“).

Umwelt

Der Gemeinderat beschließt mit sieben Ja-Stimmen und einer Gegenstimme, dem Projekt „Gemeinden und Schulen ohne Pestizide“ der Initiative „Luxembourg sans OGM“ nicht beizutreten, obwohl diese Idee zu begrüßen ist. Die Gemeinde versucht, die Nutzung von Pestiziden zu reduzieren.

Verschiedenes

Der Gemeinderat stimmt dem den Kaufvertrag zwischen der Kirchenfabrik Weicherdingen und den Eheleuten Jean-Paul FOURMANN-HOFFMANN zu, durch welchen beide Parteien einwilligen, einen Grundstücktausch zu vollziehen.

Der Gemeinderat stimmt der Auflösung einer Einschreibung im Rahmen eines Verkaufsvertrags zwischen der Gemeindeverwaltung und Frau Nele CLAES zu.

Buchführung

Die vom Gemeindeeinnehmer erstellte Liste der noch ausstehenden Einnahmen am Schluss der Rechnungsjahres 2009 wird genehmigt und setzt sich wie folgt zusammen:

- Summe der noch geschuldeten Beträge 72 019,47 €
- Beträge, von deren Eintreibung der Einnahmer entbunden wird 1 330,84 €
- Einzutreibende Schulden 70 688,63 €

Verträge und Abkommen

Das jährlich geschlossene Abkommen zwischen dem Staat, dem Verein „Foyers Seniors a.s.b.l.“ in Bereldingen und den Gemeinden Clerf, Consthud, Heinerscheid, Hoscheid, Hosingen, Munshausen, Putscheid, Ulfingen, Weiswampach und Wintger, das sich mit der finanziellen Beteiligung des Staates und der Gemeinden an den Personal- und Unterhaltskosten des Club Senior in Hüpperdingen „Club Haus op der Heed“ befaßt, wird angenommen.

Projekt einer Sekundarschule in Clerf

Der Gemeinderat nimmt Stellung zum Bauprojekt des „Cliärrwer Lycée“, welches von der Regierung auf einen späteren Zeitpunkt vertagt wurde. Der Gemeinderat beschließt, die Regierung darum zu bitten, ihre Entscheidung zu revidieren. Diese Stellungnahme wird durch die festgestellten und immer akuter werdenden Bedürfnisse der demografischen Entwicklung bekräftigt. Dies gibt dem Bau des „Cliärrwer Lycée“ eine Priorität, ihn mit der Umgehungsstraße, welche die N18 mit der N7 verbindet, zu verwirklichen.

VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN

SORTIERANWEISUNGEN

VALORLUX

Le recyclage nous concerne tous.

Im Rahmen der neuen Kampagne der „VALORLUX a.s.b.l.“, dessen Ziel es ist, mit Hilfe von Sortieranweisungen die Sortierreste zu reduzieren, möchte die Gemeinde Clerf Ihnen weitere Informationen zu dieser Kampagne geben, um den Endverbraucher dazu zu ermutigen, seinen Abfall ordnungsgemäß zu sortieren.

Getränkkartons, Metallverpackungen sowie Flaschen und Flakons aus Kunststoff gehören in die blauen PMG-Säcke. Schalen und Plastikfilme, sowie auch Plastikbecher, Tüten und Beutel, Gefrierbeutel, durchsichtige Schachteln und Isoliermaterial gehören nicht in den blauen Sack. Selbstverständlich darf dieser auch kein Glas enthalten.

Ab Mai 2010 sind die Kontrollen der PMG-Säcke erheblich strenger geworden. Säcke, deren Inhalt kein qualitatives Recycling ermöglichen, werden nunmehr nicht mehr entsorgt und mit einem roten Aufkleber versehen. Dieser Aufkleber bedeutet, dass sich Verpackungen im blauen Sack befinden, die dort nicht hinein gehören (z.B. Joghurtbecher), dass der blaue Sack Inhalte enthält, die keine Verpackung sind (z.B. Zeitungen) oder dass ein anderer Sack als offizieller blauer VALORLUX-Sack benutzt wurde.

Falls weitere Informationen erwünscht sind, wenden Sie sich bitte an VALORLUX (Web: www.valorlux.lu - Tel.: 37 00 06 - 20).

NEUER CHEF DES POLIZEIKOMMISSARIATS IN CLERF

Am 10. Mai 2010 verabschiedet die Gemeindeverwaltung Clerf Herrn Lucien THIRY, ehemaliger Chef des Polizeikommissariats in Clerf, in seinen wohlverdienten Ruhestand. Bei dieser Gelegenheit heißt der Schöffenrat ebenfalls den neuen Chef des Polizeikommissariats von Clerf, Herrn Ralph NEUEN, willkommen.



Von links nach rechts:
 Vic SEIL, Mathieu VAN LAAR,
 Lucien THIRY, Yves AREND,
 Mady GROMMES, Ralph NEUEN,
 Berti COENJAERTS

Copyright: Josette RINNEN

HITZEWELLE

Der Sommer wird oft von einer großen Hitzewelle begleitet, die bei gefährdeten Personen schwerwiegende gesundheitliche Schäden verursachen kann. Besonders gefährdet sind ältere Personen, Kleinkinder, sowie Personen mit chronischen Erkrankungen wie Herzranke, Nierenranke oder psychisch erkrankte Personen.

Anbei finden Sie die fünf goldenen Regeln für Hitzetage:

- Viel trinken (mindestens 1,5 l stilles Wasser oder Sprudelwasser am Tag);
- Halten Sie sich in gekühlten Räumen oder im Schatten auf (tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen);
- Keine körperlich anstrengenden Aktivitäten während der heißesten Tageszeit;
- Kühlen Sie sich durch Duschen oder Teilbäder;
- Sehen Sie täglich nach alleinstehenden, älteren Menschen in Ihrem Umfeld. Achten Sie darauf, dass diese ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.

Weitere Informationen erhalten Sie beim Gesundheitsministerium (Tel.: 247 - 85658).

© Gesundheitsministerium

BAUGENEHMIGUNG

Um Ihre Anfrage im Rahmen einer Baugenehmigung ordnungsgemäß zu behandeln, möchten wir Ihnen die einzuhaltende Vorgehensweise vorstellen.

Eine Genehmigung seitens der Gemeinde ist erforderlich, wenn der äußerliche Charakter Ihres Gebäudes betroffen ist, und natürlich auch im Fall eines Neubaus.

Ein Unterschied wird jedoch gemacht zwischen Projekten, die der Bautenkommission vorgelegt werden müssen, und solchen, die ohne Gutachten der Bautenkommission durchgeführt werden können.

Projekte welche der Bautenkommission vorgelegt werden müssen:

- Neubau
- Umbau
- Anbau

Vorzuweisende Dokumente:

- Offizielle Anfrage an den Bürgermeister mit Angabe der genauen Adresse des Gebäudes sowie den Kontaktdaten des Architekten, des Bauherrn und des Inhabers;
- Auszug aus dem Kadasterplan (1/2500) mit einer farblichen Markierung der betroffenen Grundstücke;
- Ausmaß der Parzelle (1/500) durch einen anerkannten Landvermesser;
- Bescheinigung des O.A.I.;
- Lageplan mit folgenden Angaben (1/500):
 - Ausrichtung (Himmelsrichtung);
 - Grundstücksgrenzen vor und nach einer möglichen Flurbereinigung;
 - Ausrichtung der öffentlichen Straßen und der Bauten;
 - die Abstände zu den Grenzen und den angrenzenden Bauten, sowie zwischen den Bauten;
 - die Außenanlagen sowie die Zufahrtsstraßen, die Parkplätze usw.;
 - die Anschlüsse an das Wassernetz, die Kanalisation, den Strom, die P&T, sowie an die Gemeinschaftsantenne;
- Bauplan im Maßstab 1/100 oder 1/50 aller Geschosse mit Angabe der Nutzung aller Zimmer in dreifacher Ausführung;

- Fassadenpläne mit Angabe des Verlaufs des Grundstücks (vorher/nachher), der Straßen und der angrenzenden Bauten in dreifacher Ausführung;
- Längs- und Querschnitt mit Angabe der existierenden Topografie des Grundstücks und den geplanten Änderungen (mit Straßenhöhe als Referenz) in dreifacher Ausführung;
- Energiepass.

Die komplette Dokumentation ist beim technischen Dienst der Gemeindeverwaltung einzureichen.

Projekte, welche der Bautenkommission nicht vorgelegt werden müssen:

Änderung der Äußerlichkeit eines existierenden Baus (z.B.: neues Dach, neue Fassade, neue Fenster, Anbringen eines Baugerüsts, usw.)

Vorzuweisende Dokumente:

- Offizielle Anfrage an den Bürgermeister mit Angabe der genauen Adresse des Gebäudes;
- Foto oder Skizze des Projekts;
- Muster (z.B. im Rahmen eines Neuanstrichs der Fassade möchten wir Sie bitten, uns ein Farbmuster zukommen zu lassen).

Im Zweifelsfall, zögern Sie nicht, sich beim technischen Dienst der Gemeindeverwaltung zu vergewissern. Die komplette Dokumentation ist beim technischen Dienst der Gemeindeverwaltung einzureichen.

Desweiteren möchten wir Ihnen mitteilen, dass die Bautenkommission in der Regel alle zwei Monate tagt. Beachten Sie, dass, wenn Sie Ihr Projekt kurz nach einer Tagung einreichen, Ihre Anfrage erst in der nächsten Sitzung behandelt werden kann.

Bei Projekten, welche nicht der Bautenkommission vorgelegt werden müssen, ist eine Frist von drei bis vier Wochen üblich. Wir möchten Sie bitten, Ihre Anfrage wenigstens vier Wochen vor geplantem Baubeginn einzureichen.

EUROPE DIRECT IN MUNSHAUSEN

Europe Direct ist eine Initiative der EU-Kommission mit dem Ziel eine stärkere Verbindung zwischen den europäischen Institutionen und dem Bürger zu schaffen. In ganz Europa findet man über 450 solcher Europe Direct Relais. Das SICLER bietet seit 1996 diesen kostenfreien Dienst in Munshausen an.

Haben Sie Fragen zur Europäischen Union? Dann können Sie bei uns Antworten auf Fragen über die Organe, Rechtsakte, politische Maßnahmen, Programme und Finanzierungsmöglichkeiten der Europäischen Union erhalten. Zudem können Sie uns aber auch ein allgemeines Feedback, in Form von Fragen, Meinungen und Vorschlägen über die EU und deren Organe geben.

Besuchen Sie uns doch ganz einfach in Munshausen! Dort erwarten Sie unzählige Informationen rund um die EU. Wir helfen Ihnen gerne Antworten auf Ihre persönlichen Fragen zu Europa zu finden. Außerdem besteht die Möglichkeit, über www.bookshop.europa.eu Broschüren zu verschiedenen Themen zu bestellen.

Die Broschüre „Der Euroraum“, welche Sie gratis bei uns anfordern können, beinhaltet eine geographische Karte der EU-Mitgliedstaaten sowie zusätzliche Angaben über jedes einzelne Mitglied. Außerdem bekommen Sie jede Menge Informationen über den EURO, die gemeinsame Währung von 16 der 27 EU-Mitgliedstaaten. Neben dieser Broschüre gibt es aber noch zahlreiche andere interessante Veröffentlichungen über die EU und deren Organe.

Darüber hinaus finden Sie in den folgenden regionalen Bibliotheken eine Europa-Ecke mit informativen Publikationen:

- Bibliothek Eschdorf
4, rue Knupp
L-9151 Eschdorf
- Bibliothek Tony Bourg
7-11, Grand-rue
L-9905 Troisvierges
- Ourdall Bibliothek in Vianden
19, rue de la Gare
L-9420 Vianden

Wer es lieber spielerisch mag, sollte „A Robbesscheier“ in Munshausen kennen lernen. Hier können „Groß und Klein“ an einem aktiven Europaspiel teilnehmen.

Europe Direct Munshausen

11, Duerefstrooss

L-9766 Munshausen

Tel.: 92 93 73 | Fax: 92 99 85

munshausen@europedirect.lu
www.europedirect.lu



M@TEMBEn
 ZENTER 1957



Broschüre „Der Euroraum“



Broschüre „50 Wege vorwärts“

SUCHE NACH MITARBEITERN FÜR ZÄHLUNGEN

Jedes Jahr wird die Gemeinde vom STATEC und von der Steuerverwaltung beauftragt einige Zählungen durchzuführen. Da die steuerliche Personenbestandsaufnahme vom 15. Oktober 2010 bevorsteht, bitten wir jeden, der interessiert ist an der einen oder anderen Zählung mitzuarbeiten, sich schnellstmöglich beim Gemeindesekretariat zu melden, wo alle zusätzlichen Informationen betreffend den Ablauf sowie den Lohn für die Zähler gegeben werden können. Wir nutzen die Gelegenheit allen Zählern der vergangenen Jahre für ihre wertvolle Mitarbeit zu danken.

KLEIDERSAMMLUNG

Am Freitag, den 24. September 2010 wird in den Ortschaften der Gemeinde Clerf eine Kleidersammlung zugunsten des Kolpingwerks Luxemburg stattfinden. Die verpackten Altkleider (und Schuhe) sollen vor 8.00 Uhr morgens am Straßenrand abgestellt werden. Die Sammlung wird durch den Gemeindedienst durchgeführt.

ABÄNDERUNG DES ALLGEMEINEN BEBAUUNGSPLANS

Gemäß Artikel 19 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die Raumplanung der Gemeinden und die städtische Entwicklung, wird hiermit mitgeteilt, dass der Beschluss des Gemeinderats vom 21. April 2010 betreffend die Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans Clerf (Aufheben des Statuts „zone d'aménagement différencié“ von Grundstücken in Weicherdingen und Umklassifizierung in eine „zone de densité moyenne“) vom Innenminister am 30. Juli 2010, Ref. 62C-003-2010 genehmigt wurde. Es handelt sich um folgende Grundstücke: Gemeinde Clerf, Sektion C Weicherdingen, n°379, 382, 388/2796 vollständig betroffen und 375/3209, 380/3154, 381/3155, 647/3266, 647/3267, 647/3269, 649/3250 teilweise betroffen.



Feuerwehr- und Rettungsdienst

Sind Sie zwischen 8
und 60 Jahre alt?

Haben Sie Lust
aktiv am Schutz
unserer Bevölkerung
beizutragen?



Schliessen Sie sich
der freiwilligen
Feuerwehr an



Für weitere Informationen
steht Ihnen die Feuerwehr
zur Verfügung.



Sven AREND
Tel.: 92 94 94 - 25
secours@clervaux.lu

2010

Été / Sommer



Administration communale de Clervaux
B.P. 35 | L-9701 Clervaux
www.clervaux.lu

GEMENG  CLIÄRREF